



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年六月十八日
星期六

目錄

頁

社署印製權益手冊供綜援受助人查閱	一
一九九四年五月份天氣概況	一
本港年青低音大提琴手月底參加美國立音樂營	四
特快專遞服務擴展	五
登記做選民是公民權利	六
香港龍舟賽移師美國水域	六
天耀家庭資源及活動園地今日起為天水圍居民服務	七
培賢兒童院仲夏親情日	八
外匯基金運作	九

一九九四年六月十九日
星期日

目錄

頁

操守議會補選教署呼籲合格選民投票	十一
三月批出新建築圖則四十六份	十一
社署五十多服務單位周末開放供市民參觀	十一
香港賽馬會捐二百萬元助則仁中心擴建校舍	十二

社署印製權益手冊 供綜援受助人查閱

社會福利署最近已印製一本手冊，讓綜合社會保障援助計劃受助人更清楚自己的權益。

該本刊物名為「綜合社會保障援助計劃受助人權益手冊」，清楚列明受助人的權益，包括受助人根據該計劃可獲得的援助種類及金額、投訴及上訴程序，以及其他有關資料。

社署發言人今日（星期六）說：「設立綜合社會保障援助計劃，是向有需要的人及家庭提供現金援助，使他們的生活達到一定水平，以應付生活上基本和必須的需要。」

發言人說：「印製這本手冊的目的，是希望為綜援受助人提供更佳服務。」

他說：「我們亦希望藉著手冊提高社會保障服務的透明度，這點在社署最近公佈的服務承諾中已有提及。」

權益手冊的中、英文版本現已放置於全港三十二間社會保障辦事處內，供市民查閱。辦事處內亦張貼告示，提醒市民有關安排。

發言人說：「社會保障辦事處職員在接觸受助人時，亦會通知他們可查閱權益手冊。」

該本權益手冊亦放置在社會福利署所有服務單位，供一般市民查閱有關綜合社會保障計劃的詳情。

— 完 —

一九九四年五月份天氣概況

一九九四年五月份的天氣大致上是炎熱和乾燥。下半個月的天氣持續晴朗。由於陽光比平常多，故平均溫度為二十七點四度，為五月份第四位的最高紀錄。不過，平均相對濕度為百分之七十八，是五月份第四位的最低紀錄。該月的總雨量亦反映出天氣是較乾燥。天文台在五月份只錄得一百八十三點七毫米的雨量，只達正常五月份三百一十六點七毫米雨量的百分之五十八。大部分的雨量主要是由於受到一道不時影響南中國沿岸的季候性低壓槽影響。今年首五個月的雨量共錄得二百六十六點七毫米，比同期正常的六百一十六點五毫米雨量低百分之五十七。

五月份最初的天氣是晴朗而溫暖，但隨着一道來自廣東的低壓槽移動進入本港，五月三日的天氣情況變得不穩定，廣泛地區有大雨及強烈雷暴，市區每日有超過八十毫米的雨量，早上的繁忙時間的雨勢最大，天文台總部在早上八時至九時的一小時內，錄得超過六十毫米的雨量。全港共接獲八十三宗水浸報告。由於大樹倒塌令麥當勞道山頂纜車站附近的交通受阻，山頂纜車服務因而受到影響近一個半小時。

一道低壓槽在五月四日於南中國沿岸停留，天氣持續密雲有雨，並有局部地區性雷暴。隨着該道低壓槽掠過，雨勢於當日黃昏減弱。一股較清涼和乾燥的北風氣流隨後抵達，令五月五日清晨的氣溫降至二十一點一度，是全年最低氣溫紀錄。乾燥的空氣令雲層散去，該日轉為晴朗。這股清涼內陸氣流只持續一段短時間，逐漸被一股海洋性氣流取代。隨後五天的氣溫逐漸上升。除五月八日天氣晴朗外，這幾天的天氣一般為多雲及有局部地區性驟雨。

隨着一道低壓槽於五月十一日到達南中國沿岸，本港天氣再度欠佳。該日港島有雷雨，錄得超過五十毫米雨量。天氣情況在五月十二日開始轉好；十三及十四日轉為晴朗。

另一道低壓槽在五月十五日接近本港，再帶來不穩定天氣。該低壓槽不久轉弱，翌日天氣轉為晴朗。當日天氣非常炎熱，下午的氣溫錄得三十二點九度，是全年最高紀錄。晴朗天氣持續至翌日早上，但在下午變為不穩定；並且吹狂風，風勢由西至東越過新界北部。當日並接獲數宗在粉嶺地區有短暫小龍捲風的報告。

在五月十八至二十七日期間，除了有驟雨外，天氣持續晴朗及炎熱。在五月二十七日傍晚，隨着清新的東風吹到本港，天氣開始轉壞。五月二十八日本港東南地區有豪雨，鶴咀更錄得近八十毫米的雨量。五月的最後三天，天氣持續不穩定，而且有大驟雨。

五月份在西北太平洋及南中國海共有兩個熱帶氣旋。雖然天氣惡劣，但月內並沒有航機需要改道。表一。一載列月內有關發出／懸掛和取消／除下各種警告／信號的詳情。表一。二載列五月份天氣數字以及與正常比較的紀錄。

表一。一：五月份懸掛的警告及信號：

警告／信號

有效日期及時間

水浸警告

五月三日上午八時三十分至
上午十時

五月三十日下午三時十五分至
下午九時三十五分

雷暴警告

五月三日上午七時至
上午十時三十分

五月三日上午十一時至
下午三時

五月四日上午六時至
上午九時

五月四日上午十時三十分至
下午十二時三十分

五月十一日凌晨一時至
上午六時

五月十一日下午六時三十五分至
下午八時三十五分

五月十五日上午七時五十分至
中午十二時

五月十七日下午三時三十分至
下午七時

五月二十六日下午六時十分至
下午八時十分

五月二十七日上午十時二十五分至
下午十二時二十五分

五月二十七日下午六時至
下午八時

五月二十七日下午十一時至
五月二十八日上午六時

五月二十八日下午三時三十五分至
下午五時三十五分

五月二十九日下午四時五十五分至
下午六時五十五分

五月三十日上午十時四十五分至
下午十二時四十五分

五月三十一日凌晨零時五分至
上午五時

表一·二：九四年五月份天氣數字及與正常比較的紀錄：

	五月份紀錄	與正常比較
總陽光量	一百八十六點一小時	多三十二點三小時
平均每日太陽輻射量	十六點五七兆焦耳／平方米	多零點四五兆焦耳／平方米
總雨量	一百八十三點七毫米	少一百三十三毫米
平均雲量	百分之七十三	少百分之十一
平均相對濕度	百分之七十八	低百分之五
平均每日最高氣溫	攝氏三十點二度	高攝氏一點五度
平均氣溫	攝氏二十七點四度	高攝氏一點五度
平均每日最低氣溫	攝氏二十五點六度	高攝氏一點七度
平均露點	攝氏二十三度	高攝氏零點四度
總蒸發量	一百三十點七毫米	少七毫米

註：除陽光量、太陽輻射量和蒸發量是在京士柏錄得外，所有測量均在天文台錄得。

本港年青低音大提琴手 月底參加美國立音樂會

文康廣播科轄下音樂事務統籌處（音統處）本月會派遣低音大提琴手吳龍翔，代表香港參加在美國密芝根州甄特洛根市舉行的國立音樂營，接受八個星期的嚴格音樂訓練。

國立音樂營是一年一度的國際音樂盛事，目的是透過音樂，促進國際間的友誼。今年的音樂營由六月二十六日至八月二十二日舉行。

世界各地年齡由十四至十八歲的年青樂手將共聚一堂接受訓練，對於各參加樂手來說，獲選為音樂營的世界青年交響樂團的團員是最高的榮譽。

訓練活動包括由舉世知名的音樂家主持大師班及研習班。此外，音樂營更為營友安排各種不同的康樂活動，如營火會大合唱、划獨木舟及游泳等。

吳龍翔現年十八歲，是音統處在三月中經過公開試音挑選出來的。

他現時在香港演藝學院修讀音樂系課程。

吳龍翔一向積極參與各項音樂活動，現為香港青年交響樂團成員。

他說：「我十分興奮能夠參加這次美國國立音樂營，並且可以在未來兩個多月結識一些來自世界各地的年青音樂好手。」

「我渴望能夠與著名的音樂家一起在台上演出。我會藉此機會將香港介紹給各營友認識。」

吳龍翔將於六月二十四日離港，八月下旬返港。

是次音樂營的營費由美國主辦機構支付，而來回機票則由國泰航空公司及香港賽馬會音樂信託基金贊助。

— 完 —

特快專遞服務擴展

郵政署署長柏景年今日（星期六）宣布，由六月二十日起相互的特快專遞服務將擴展至俄羅斯、波蘭、瑞魯、老撾及馬爾代夫；這令有特快專遞服務的海外目的地數目增至六十七個。

此服務將遍及波蘭及瑞魯全國，以及俄羅斯、老撾與馬爾代夫的首都和各主要城市。郵費和派送規格如下：

	俄羅斯	波蘭	瑞魯	老撾	馬爾代夫
	(港元)	(港元)	(港元)	(港元)	(港元)
不超過二百五十克	130	145	85	95	115
不超過五百克	185	175	90	110	135
以後每增加五百克	55	35	45	20	20
特快專遞文件袋	230	200	125	120	145
派送時間	一般於投寄後第二個工作天派送	一般於投寄後第二個工作天派送	一般於投寄後第二個至第三個工作天派送	投寄後第二個工作天派送	一般於投寄後翌日派送

特快專遞是運送文件、樣辦及商品往海外的一項快捷可靠的服務。特快專遞郵件為位置得宜的三十七個郵政局所接受。慣常投寄特快專遞郵件的顧客可申請收取服務。

查詢與這五個國家有關的相互特快專遞服務，可致電九二貳一 二貳七七郵務推廣科。

— 完 —

登記做選民是公民權利

大埔政務專員蒲沛亮今日（星期六）呼籲居民盡公民責任登記做選民。

蒲沛亮在西貢北約高流灣村出席打醮儀式暨選民登記活動時表示，已登記的選民可於即將舉行的選舉中選出代表其選區的議員。

他亦提醒合資格的選民特別是年青一代把握機會，於七月一日前登記做選民。

直至目前為止，大埔政務處已收回二萬八千六百份選民登記表格。

— 完 —

香港龍舟賽移師美國水域

香港龍舟賽進軍美國的速度，仿似龍舟隊伍划舟之快。十四支參與香港龍舟賽的隊伍，今日（星期六）在馬薩諸塞的 FORT POINT CHANNEL 角逐。

優勝隊伍將代表波士頓參加八月二十一日（星期日）在紐約紐約市哈得遜河舉行的香港龍舟節錦標賽。

香港龍舟節由香港駐紐約經濟貿易事務處及 HONG KONG ASSOCIATION OF NEW YORK 主辦，香港上海匯豐銀行贊助。

紐約錦標賽的優勝隊伍將乘搭比賽指定航空公司聯合航空公司的飛機前往香港，參加明年六月舉行的龍舟節國際邀請賽。

在波士頓舉行的龍舟賽將於中午展開，屆時會有點睛儀式及醒獅表演。大會並邀請香港駐紐約經濟貿易事務處處長方志偉為主禮嘉賓。

來自波士頓的隊伍將於周六下午在FOOT POINT CHANNEL超過五百米的賽道上，乘四艘長三十九呎的香港龍舟展開競賽。他們是獲得HONG KONG DRAGON BOAT FESTIVAL IN NEW YORK INC. 的贊助。

波士頓的比賽是接連在三個城市作賽的第二站，掀起了紐約香港龍舟錦標賽的高潮。首個比賽於五月十五日在費城舉行，由美國龍舟協會取勝。

在八月十三日（星期六）和八月十四日（星期日）將舉行全紐約香港龍舟錦標賽，以挑選隊伍參加在下一個周日於BATTERY PARK CITY下曼赫頓的哈得遜河舉行的美國錦標賽。

— 完 —

天耀家庭資源及活動園地 今日起為天水圍居民服務

社會福利署小組工作部轄下最新一個家庭資源及活動園地，今日（星期六）在水圍天耀社區中心啓用，為區內居民服務。

社署助理署長（青年及康復服務）陳偉君主持天耀社區中心小組工作部開幕典禮時指出，該署在今年四月作出之服務承諾中答允在一九九四年／九五年度內，在社區中心內該署轄下的小組工作部，成立十九間家庭資源及活動園地。

陳偉君說：「社會福利署的小組工作部，為區內居民提供多元化的服務，目的是幫助居民適應新社區的生活，促進他們改善人際關係和家庭成員間溝通的技巧，令他們的品格、身心、潛能及家庭生活得以均衡發展。」

家庭資源及活動園地的設立，可讓家庭參與各種活動，和就它們的問題及早尋求指導。

陳偉君表示，這些家庭資源及活動園地的服務目的，是幫助社區內的家庭盡量發揮它們的積極功能，希望每一家庭的成員都能更互相關懷和愛護。

他說：「大家都同意，如果子女能夠在父母的鼓勵、愛心下長大，他們自然會有一個較健全人格和積極人生觀，相反地一個破碎的家庭很多時產生一些有問題的青年。由此可知家庭無論對個人的成長或社區的發展都是影響深遠。」

天耀社區中心小組工作部之家庭資源及活動園地提供一個舒適、開放及親切的地方，歡迎區內居民攜同子女一起到園地小聚，促進感情，加強溝通。

園地內備有不同類型之教育玩具、期刊、書籍及錄映帶供區內家庭借用。此外，亦有定期聚會及講座，討論一般家庭遇到的問題及解決辦法等。

園地亦有專業社工當值，每當家庭遇到困難，他們便會作出轉介，以幫助它們盡早回復正常運作，保障家庭成員間和諧的關係。

— 完 —

培賢兒童院

仲夏親情日

五十多名培賢兒童院院董及家長，今日（星期六）在院內歡渡一個「仲夏親情日」，增進彼此之間的感情和促進了解。

培賢兒童院位於九龍馬頭圍道，是社會福利署轄下的兒童羈留所，專為年齡七歲至十六歲之男性少年犯案或涉嫌犯案者，提供羈留服務。

社會福利署高級社會工作主任（住院訓練及善後輔導服務）鄭保旺指出：「社署舉辦這類活動之目的，是為幫助院董正視家庭的重要，和增強他們和其他家庭成員的聯繫和溝通。」

他說：「此外，透過參與活動，亦可加深家長對社署住院服務的認識。」

今日的「仲夏親情日」活動內容包括向蒞臨的家長介紹院內日常運作，招待參觀院內設備和提供「親情路」的講座。

其他節目尚有象棋比賽、卡拉OK及燒烤，讓院董渡過一個既溫馨又有意義的一天。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年六月十八日

		百萬元計

開市戶口結餘		一四七八
收市戶口結餘		九六八
改變原因：		
貨幣市場活動		減五三〇
流動資金調節機制今日運作		增二〇
時間		累積改變
-----		(百萬元)

上午九時三十分		減五三〇
上午十時		減五三〇
上午十一時		減五三〇
上午十一時三十分		減五三〇
流動資金調節機制息率	借 入	放 出
-----	-----	-----
	二點五厘	四點五厘

港元外匯指數(TWI) : 124.1 * -0.3 * 18.6.94

-- 完 --

操守議會六月二十八日補選

教署呼籲合符資格選民投票

教育署今日（星期日）籲請所有合符資格投票的小學教師，在六月二十八日（星期二）舉行的教育人員專業操守議會補選中，投下神聖一票，選出代表官立小學教師的議會成員。

教育署發言人說，由於在前次議會選舉時，官立小學的唯一候選人退出競選，使議會中的官立小學議席懸空，故此安排今次的補選。

發言人並指出，在官立小學的唯一候選人退出競選時，曾進行第二輪教師提名。直至提名截止日期，教育署只收到一份提名書，候選人為何國鏞。

何國鏞是軒尼詩道官立小學下午校的副校長。

發言人指出，由於何國鏞是唯一的候選人，因此他必須獲得最少五百票，才能當選為議會成員。

他並提醒所有在官立、資助、私立及英童學校基金轄下小學任教的全職檢定教員及全職准用教員，包括校長及主任，應行使他們的投票權。

已在教育署註冊的全職月薪小學代課教員亦可在這次補選投票。

發言人一再呼籲合符資格的教師在六月二十八日投票，以表示對議會的支持，並使補選成功。

教育人員專業操守議會是一個非法定團體，負責向政府建議有關促進教育專業操守的措施，其中包括擬定一套教育人員專業操守守則，並就涉及教育工作者的糾紛或指稱行為失當的個案，向教育署署長提供意見。

三月批出新建築圖則四十六份

屋宇署在本年三月共批出四十六份新建築圖則，其中港島十五份，九龍七份及新界二十四份。

批出的圖則包括十六項住宅及商住發展、七項商業發展及十二項作工廠及工業發展。

同月內獲准動工的建築工程有四十三項，此等工程涉及十六萬一千七百六十八平方米，供住宅用途；以及十二萬六千九百零五平方米，作非住宅用途。

三月份落成新樓宇的報價總值約二十三億八千六百萬元，其中住宅用途的樓面實用面積有十五萬四千八百七十三平方米，而作非住宅用途的樓面實用面積則有十一萬二千二百六十五平方米。

該月份內，屋宇署發出三十九份入伙紙，其中港島十一份、九龍七份及新界二十一一份。

此外，該署又批准三十項拆卸工程，涉及樓宇七十四幢。

該署管制及執行部在期間接獲有關違例建築工程的投訴共六百二十六宗，進行了一千七百四十八次視察及發出四百三十五個違例建築清拆令。

危樓組方面則視察了一千零三十一幢樓宇，而法庭並沒有頒發緊急封閉令。

— 完 —

社署五十多服務單位

周末開放供市民參觀

社會福利署轄下五十多個服務單位將於本月稍後時間開放，向市民展示其最佳面貌。

社署發言人說，為響應社署家庭及幼兒福利單位比賽頒獎禮，有關單位將於星期六（六月二十五日）舉行開放日。

他說：「市民可藉此機會前往社署各服務單位，加深對社署所提供各項服務的認識，這可讓專業社工與服務對象建立更密切的關係。」

三十個家庭服務中心，四個兒童福利服務單位（領養課、中央寄養服務課、監護兒童事務課及保護兒童課）和十九間家庭資源及活動園地，均會於六月二十五日由上午九時至下午三時開放，社署服務對象及一般市民會被邀請前往參觀。

發言人說：「我們將於六月二十四日及二十五日在報章上刊登廣告，吸引更多市民參與開放日。」

他說，單位比賽由社會福利署主辦，以慶祝一九九四國際家庭年。這是一九九四國際家庭年籌委會的主要活動的其中一環，亦是響應聯合國對世界各地慶祝國際家庭年的呼籲。

他說，家庭及幼兒福利單位比賽，旨在讓有關服務單位的職員改善辦公室環境，營造一個親切及友善的氣氛。

他說：「辦事處的組織將更臻完善，帶來最大的員工工作效益及使服務對象獲得滿意。」

是項比賽的最後一輪評選已於五月十七日及六月三日舉行，三位評判包括社署助理署長（家庭及兒童福利）朱楊珀瑜、消費者委員會總幹事陳黃穗和香港大學社會工作及社會行政學系周永新教授。

評判在挑選優勝單位時，特別着重單位是否得以盡用，其整齊及清潔程度、佈置和設計、資料擺放及辦公室友善親切的氣氛。

發言人說，家庭資源及活動園地乃比賽的兩個組別之一，並且是一項新設施，特別為幫助家庭成長及適應轉變社會而設。

他說：「家庭資源及活動園地為區內居民提供一個樂於駐足的地方，其服務宗旨乃推廣和諧家庭生活、協助及早發現和解決問題，以及輔導家庭成員在家庭中扮演更理想的角色。」

首間家庭資源及活動園地已於今年四月啓用。

— 完 —

香港賽馬會捐二百萬元

幫助則仁中心擴建校舍

香港扶幼會則仁中心學校獲英皇御准香港賽馬會慷慨捐二百萬元擴建校舍。工程將為學校加建一層校舍，可以增設包括三間課室、一間美術及設計室以及一間接見室。

則仁中心學校為一所專為行為及情緒有問題男童而設的特殊學校。大部分學童是來自破碎家庭或缺乏父母適當照顧和輔導。

該校於一九七四年成立，有七班中學和十一間小學。為了提高教育服務質素，學校計劃擴建校舍及改善設施。現獲香港賽馬會的捐款，使改善校舍計劃得以實現。

校舍擴建工程約需時兩年完成。

則仁中心學校是香港扶幼會屬下三間特殊學校之一。該會辦學的宗旨是為八至十八歲男童提供常規基礎教育，並注重學童良好的德育培訓。

| 完 |